

Porównanie tłumaczeń Liczb 27:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Kto by wyszedł przed obliczem ich i kto by wszedł przed oblicze ich i kto by wyprowadzał ich i kto przyprowadzał ich, i nie byłoby — zgromadzenie JAHWE jak owce, co nie mają pasterza.
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	który by wychodził przed nimi i który by przed nimi wchodził, który by ich wyprowadzał i który by ich przyprowadzał, aby zgromadzenie JAHWE nie było jak owce, które nie mają pasterza.* ** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	który przewodziłby mu, tak aby lud JAHWE nie był jak owce bez pasterza.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Który będzie wychodził przed nim i który będzie wchodził przed nim, który będzie je wyprowadzał i który będzie je przyprowadzał, aby zgromadzenie JAHWE nie było jak owce, które nie mają pasterza.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Któryby wychodził przed nimi, i któryby wchodził przed nimi, i któryby je przywodził, aby nie był lud Pański jako owce, nie mające pasterza.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i mógłby wychodzić i wchodzić przed nimi a wywodzić je albo wprowadzać, aby lud PANSKI nie był jako owce bez pasterza.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	który by na jej czele wychodził i wracał, wyprowadzał ich i przyprowadzał, by społeczność Pana nie była jak stado bez pasterza.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Który by szedł na ich czele i chodził przed nimi, który by ich wyprowadzał i przyprowadzał, aby zbór Pana nie był jak owce, które nie mają pasterza.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	który by na jej czele wychodził i na jej czele również wracał, wyprowadzał ją i przyprowadzał, aby ta społeczność JAHWE nie była jak owce, które nie mają pasterza.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	kto stanie na czele wspólnoty, kto będzie nią dowodził, prowadził do walki i wracał zwycięsko, aby społeczność JAHWE nie była jak stado owiec bez pasterza”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	który by szedł na jej czele i wracał na czele; który by ją wyprowadzał i przyprowadzał. Niechże społeczność Jahwe nie będzie podobna do owiec nie mających pasterza.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	który wyruszy [na wojnę] na ich czele i który wróci na ich czele, [kogoś, czyja zasługa jest wystarczająca], żeby ich poprowadzić na wojnę i przyprowadzić ich

¹⁾ Określenia te mogą odnosić się do sfery wojskowej, zob. <x>60 14:11</x>; <x>90 18:13-16</x>; <x>110 3:7</x>;<x>110 22:17</x>; <x>120 11:9</x>.

²⁾ <x>110 22:17</x>; <x>330 34:5</x>; <x>470 9:36</x>; <x>480 6:34</x>

			z powrotem [bezpiecznie], tak, żeby zgromadzenie Boga nie było jak owca, która nie ma pasterza.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	який вийде перед їхнім лицем і який ввійде перед їхнім лицем, і який виведе їх, і який введе їх і господній збір не буде так як вівці, які не мають пастиря.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	który by wychodził przed nich, który by wchodził przed nimi, który by ich wyprowadzał i który by ich przyprowadzał. Niech zbór WIEKUISTEGO nie zostanie jak owce, które nie mają pasterza.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	który będzie wychodził przed nimi i który będzie wchodził przed nimi, i który będzie ich wyprowadzał, i który będzie ich wprowadzał, żeby zgromadzenie JAHWE nie było jak owce nie mające pasterza”.